



COMPANION VOLUME to MY LANGUAGE PORTFOLIO

for young learners
(age 7-12)



Latvijas Angļu valodas skolotāju asociācija (LAVSA)
Valsts valodas aģentūra (VVA)

Latvia is a member of the Council of Europe, which makes it part of a family of 46 countries stretching all the way from Iceland to Azerbaijan. The millions of young people who live in those countries share many experiences and interests but also have different languages, cultures and histories.

The Council of Europe aims to help you to understand and respect other people and the things that make them different. Your European Language Portfolio is designed to help you to learn new languages and understand other cultures.

We have provided this Companion Volume to My European Language Portfolio for young learners (English version of My Language Biography) so that those students who cannot read Latvian will nevertheless be able to gauge their progress in language learning.

Also teachers in other countries who know English will be able to use it to assess the language learning progress of their students from Latvia.

Descriptors used in ELP are taken from IILT 11.2001 (rev. 2004), CILT 70.2006 and have been worked out by the project group according to the requirements of the National standards.

This model conforms to common Principles and Guidelines.

Steering Committee for Education – European Validation Committee

Council of Europe
Council of Europe Accreditation number 92.2007.

© Latvijas Angļu valodas skolotāju asociācija

© Valsts valodas aģentūra





COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

MANA VALODU BIOGRĀFIJA

MY LANGUAGE BIOGRAPHY

Eiropas Padome
Eiropas Padomes Akreditācijas Nr. 92.2007.

Council of Europe
Council of Europe Accreditation number 92.2007.

Mana valodu biogrāfija

My Language Biography

Lai varētu aizpildīt 5. lappusi Manā valodu pasē, vispirms nepieciešams aizpildīt Manas valodu biogrāfijas lappuses, lai precīzāk noteiktu Tavu valodu prasmes līmeni. Tad vari iepazīties ar tabulu 6. un 7. lappusē un pēc tam atbilstoši aizkrāsot tabulas lodziņus 5. lappusē.

To be able to fill out page 5 of My Language Passport, first you need to fill out pages of My Language Biography to evaluate your language skills level more accurately. Then you can study the Table on pages 6–7 and after that colour in the appropriate boxes in the Table on page 5.

Mana valodu biogrāfija

My Language Biography

Es mācos _____ valodu, jo
I learn the _____ language because

tā man patīk
I like it

tas ir mācību priekšmets skolā
it's one of school subjects

vecāki grib, lai es to mācos
my parents want me to learn it

man patīk mācīties valodas
I like learning languages

es gribu ceļot
I want to travel

gribu saprast informāciju internetā
I want to understand the information on the Internet

gribu saprast dziesmu tekstus
I want to understand songs

tā ir populāra visā pasaulē
it's popular all over the world

gribu sazināties ar draugiem
I want to communicate with my friends

gribu skatīties filmas un TV programmas
I want to watch films and TV programmes

gribu lasīt grāmatas
I want to read books

gribu kārtot eksāmenus
I want to take exams

ikvienam nepieciešams zināt vairākas svešvalodas
everyone has to know several languages

Mana valodu biogrāfija

My Language Biography

Es mācos _____ valodu
I learn the _____ language

	NEKAD never	DAŽREIZ sometimes	BIEŽI often
skolā at school	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
mājās at home	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
iepērkoties at the shop	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
papildstundās ārpus skolas at lessons after school	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
ceļojot on holiday	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
lasot avīzes, žurnālus by reading newspapers, magazines	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
lasot grāmatas by reading books	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
valodas kursus Latvijā at language courses in Latvia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
valodas kursus ārzemēs at language courses abroad	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
klausoties mūziku by listening to music	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
dziedot dziesmas by singing songs	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
tulkojot dziesmas by translating songs	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
sarakstoties ar draugiem by exchanging emails with my friends	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
skatoties filmas by watching films	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
klausoties radio by listening to the radio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
meklējot informāciju internetā by surfing the Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
«čatojot» internetā by chatting on the Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
piedaloties starptautiskos projektos by taking part in international projects	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
_____	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
_____	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

My Language Biography

Look at these examples before you fill in the following pages

My Language Biography

SPEAKING - spoken production
Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ A₁

I can name some objects in the classroom

I can name some objects in the classroom

I can name some objects in the classroom

_____ write in what else you can do

10

write in the date and choose a colour (e.g. light green)

I can do it well

I can do it partly

I cannot do it yet

write in what else you can do

My Language Biography

SPEAKING - spoken production
Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ A₁

I can name some objects in the classroom

I can name some objects in the classroom

I can name some objects in the classroom

_____ write in what else you can do

10

write in the next date and choose another colour (e.g. pink)

I can do it well

I can do it partly

I cannot do it yet

write in the date

My Language Biography

SPEAKING - spoken production
Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ A₁

I can ask for things in a shop

I can ask for things in a shop

I can ask for things in a shop.

_____ write in what else you can do

11

write in the next date

I can do it well

I can do it partly

I cannot do it yet

write in what else you can do

My Language Biography

LISTENING

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A1**
_____ _____ _____
date/colour date/colour date/colour

I can understand simple questions about my name, age and where I live

I can understand the names of objects in the classroom and at home

I can understand people telling me their name, age and where they live

I can also...

I can understand simple questions about my family



I can understand people talking about their family

I can understand simple greetings, e.g. hello, good morning, good bye, etc.

I can understand simple phrases, e.g. sorry, thank you, etc.

I can also...

I can understand simple instructions in class, e.g. stand up, open the book, etc.

I can understand familiar words and phrases in songs, films and conversations.

I can understand numbers, times and dates

My Language Biography

LISTENING

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A2**

	date	date	date
I can understand some songs and rhymes.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand what people are talking about if they speak slowly and clearly.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand simple directions how to get somewhere.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can follow simple instructions about how to do something.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand when people ask for something.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand simple suggestions, e.g. let's go, listen, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand a short, simple story when told clearly and slowly.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can pick out the general meaning of TV news items if there is visual support.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand the main points in short, clear, simple messages and announcements, e.g. at the airport, railway station.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand the main ideas in short conversations when people speak about everyday things and familiar topics, e. g. weather, hobbies, pets, music, sport, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

My Plans

_____ I'd like to learn
date

_____ I'd like to learn
date

My Language Biography

SPEAKING – Spoken production

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A1**
_____ _____ _____
date/colour date/colour date/colour



I can count from 1 to 20

I can say a rhyme

I can give some simple instructions, e.g. stand up, sit down, open a book, take a pen

I can sing a song

I can name some colours

I can count from 21 of 100

I can also...

I can name some foods

I can name some objects in the classroom

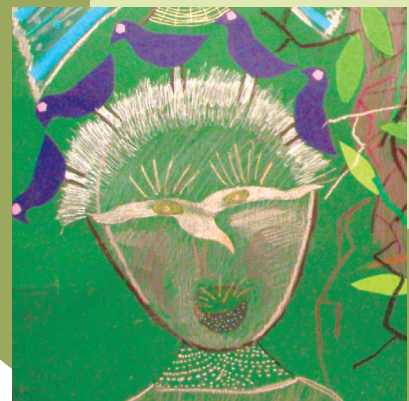
I can also...

I can say the months and seasons

I can say the days of the week

I can say the alphabet

I can say where I live, give my address and my telephone number



My Language Biography

SPEAKING – Spoken production

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A2**

	date	date	date
I can say what I like and don't like.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can describe my hobbies and interests in a simple way.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can talk about something in the past, the present and the future.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can say something about people and places I know well.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can tell a short, simple story using pictures.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can say what I usually do at home, in school and in my free time.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can give short descriptions of things and people and make comparisons.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can give a short, simple description of events with or without pictures.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can give a short talk on a topic I know.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

My Plans

_____ I'd like to learn
date

_____ I'd like to learn
date

My Language Biography

SPEAKING – Spoken interaction

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A1**
_____ _____ _____
date/colour date/colour date/colour

I can understand and say, 'Thank you!' and 'Please.'



I can understand and say, 'Hello!' and 'Good bye!'

I can ask and answer simple personal questions, e.g. 'What is your name?'

I can also...

I can ask people for things

I can introduce people and respond to introductions

I can also...

I can understand when someone asks me for something

I can talk to people about things that interest me

I can use and understand prices and time



I can give people things and say, 'Here you are!'

My Language Biography

SPEAKING – Spoken interaction

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A2**

	date	date	date
I can give instructions and react to them.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can ask people what they like and tell them what I like.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can make and accept apologies.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can suggest something, e.g. "Let's go..."	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can ask and answer simple questions about familiar topics, e.g. weather, hobbies, music, sport, films, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can ask for things in a shop.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can order something to eat or drink.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can agree or disagree with people.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can make and accept offers and suggestions.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can ask for and give directions with or without a map.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can discuss what to do, where to go and when and where to meet.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

My Plans

_____ I'd like to learn
date

_____ I'd like to learn
date

My Language Biography

READING

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A1**
_____ _____ _____
date/colour date/colour date/colour

I can pick out familiar names, words and phrases in very short, simple texts

I can understand simple rhymes and poems



I can understand short, simple messages on greeting cards and postcards

I can understand what short, simple texts are about, especially if they have pictures

I can also...

I can match words with pictures

I can understand the most important orders in a computer programme, such as Print, Save, Copy, etc.

I can understand simple written directions and instructions that have clear pictures

I can also...

I can understand simple written messages and comments relating to my studies, e.g. Well done, Rewrite, etc.

My Language Biography

READING

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A2**

	date	date	date
I can read and understand a short, simple text about familiar topics.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can read and understand simple SMS and e-mail messages, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can read and understand a simple personal letter.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can understand words and phrases on simple everyday signs and notices.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can find specific information in simple texts.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can find some information in simple, everyday material such as advertisements, timetables, menus, programmes, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I can also.....	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

My Plans

_____ I'd like to learn
date

_____ I'd like to learn
date

My Language Biography

WRITING

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A1**
_____ _____ _____
date/colour date/colour date/colour

I can write my name, age and address

I can write simple sentences and phrases about myself, e.g. where I live and what I do

I can write a short greeting card and postcard

I can write my nationality and the country in which I live

I can write numbers and dates

I can label objects and colours

I can write an e-mail message

I can also...

I can also...



My Language Biography

WRITING

_____ language **A2**

Colour in the bubbles if you can do these things:

	date	date	date
I can write about things that I like and dislike.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can briefly introduce myself in a letter with simple phrases and sentences.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can write a short letter using simple expressions to greet people, to ask them for something and then to thank them.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can write a short letter explaining why I am sorry for something.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can write short simple notes and messages.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can write about people and places.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can also.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can also.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

My Plans

_____ I'd like to learn
date

_____ I'd like to learn
date

My Language Biography

How I learn languages

I ask the person who speaks to repeat or to clarify if I do not understand something.

I often watch films in the language I want to learn.

When I listen

I...

I often listen to songs in the language I want to learn.

I read the headlines and look at the pictures to find out what the text is about.

I try to guess the meaning of words from the context.

When I read

I often read in the language I want to learn.

I ...

I use a dictionary to find out the meaning of words.

I try to write in the language I want to learn.

I write as much as possible in the language I want to learn.

When I write

I use other texts as models when writing.

I ...

My Language Biography

How I learn languages

When I speak

I use body language if
I miss some word.

I am not afraid to make
mistakes.

I learn significant sentences
and expressions by heart.

I ...

If I lack words, I try to put
what I want to say into other
words.

I often speak in the language
I want to learn.

When I speak with somebody

I ask for help the person
who speaks.

I try to guess the meaning
of words.

If I cannot follow the
speaker, I ask them to speak
more slowly.

I ...

I ask the meaning of the
unknown words.

My Language Biography

INTERCULTURAL UNDERSTANDING AND CONTACT

Colour in the bubbles if you can do these things:

_____ language **A1**
_____ _____ _____
date/colour date/colour date/colour

I have tasted food from another country

I can greet people politely in at least two languages

I can name several different languages

I have met people from other countries

I have seen TV programmes in different languages

I have friends in other countries

I have learnt a song from another country

I can tell about our national traditions, songs, foods, etc.

I have talked to someone from another country

I have seen pictures and films about different countries

I have learnt about some traditions in Latvia and other countries

I know something about other countries





COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

DOSJĒ

DOSSIER

Eiropas Padome
Eiropas Padomes akreditācijas Nr. 92.2007.

Council of Europe
Council of Europe Accreditation number 92.2007.

Here you can put the work that you have done when learning other languages. Choose work that you would like to show others; work which you like the best and work that has been positively evaluated by your parents, teachers and friends.

In the Dossier, you don't have to just put your work. You can put in copies and descriptions of what you have done, information about people who you have met from other countries and information about trips abroad.

Choose for yourself, which pieces of information and work you would like to put in your Dossier. For example, you can collect:

- written work
- completed exercises or their copies
- different types of audio-visual recordings
- words of songs, musical scores or recordings
- pictures and photographs
- emails
- postcards, letters or their copies
- lists of the books and stories that you have read
- the names or descriptions of the films that you have seen
- different language games and puzzles or their copies
- lists of the words that you have learnt
- examples of project work or their descriptions
- a selection of material relating to travel e.g. brochures, tickets, maps

Suggestions on how to work with the Dossier

In your Dossier, put the work that you have done in different languages and write the titles in the contents page, which has the heading: My First Work in Different Languages.

Every time that you look through your Language Portfolio think about what you would like to take out or add to the Dossier.

Think carefully about the best way to present your Dossier. You can organize your work in many different ways. You can choose from the suggestions below or come up with your own ideas.

- My work in.....language.
- My work inclass.
- My written work
- My completed exercises/work
- My letters and my friends' letters
- A list of the stories and books that I have read.
- Films that I have seen.
- Songs that I sing and listen to.
- My drawings, photographs, recordings and projects.
- Words that I know.

When you have decided how to organize your Dossier, take a blank contents page.

On the top of the page, write the title, write a list of your work and then organize it. Remember that you can copy the blank contents page if you need to.

Good luck and be a successful language learner.

My First Work in Different Languages

What type of work	Which language	When completed
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		

Dosjē

Dossier

What type of work	Which language	When completed
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		

Eiropas valodu portfeli skolēniem (no 7 līdz 12 gadiem) izstrādājusi Latvijas Angļu valodas skolotāju asociācijas (LAVSA) darba grupa (S. Andernovics, K. Brikmane, I. Dimpere, D. Dumpe, R. Kursīte I. Lande, E. Lufta) ar Valsts valodas aģentūras (VVA) atbalstu.

The European Language Portfolio for young learners (age 7–12) has been designed by a project group of the Latvian Association of English Language Teachers (LATE) with the support of the State Language Agency.

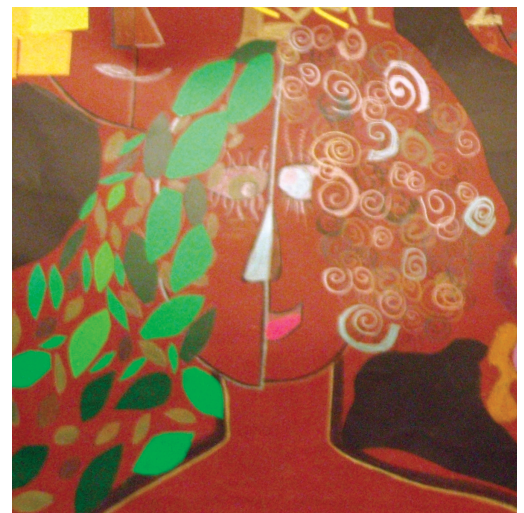
Pateicība

Par sniegto vērtīgo ieguldījumu EVP izveidē un aprobācijā projekta darba grupa izsaka pateicību šādu skolu skolēniem un skolotājiem:

Acknowledgements

For the valuable contributions to the development and piloting of the ELP the Project group would like to Express gratitude to the students and teachers in the following schools:

- Aizkraukles pagasta sākumskola
- Aizkraukles vidusskola
- Ādažu vidusskola
- Daugavpils 6. vidusskola
- Daugavpils Saules skola
- Daugavpils Krievu vidusskola - licejs
- Jaunjelgavas vidusskola
- Jumpravas vidusskola
- Kalētu pamatskola
- Kokneses vidusskola
- Krāslavas Varavīksnes vidusskola
- Kroles pamatskola
- Ķeguma vidusskola
- Lielvārdes vidusskola
- Madlienas vidusskola
- Rīgas Purvciema vidusskola
- Rīgas 3. vidusskola
- Rīgas 53. vidusskola
- Rīgas 68. vidusskola
- Skaistkalnes vidusskola
- Skrīveru vidusskola
- Vaiņodes vidusskola
- Valkas ģimnāzija
- Valles vidusskola
- Zalves pamatskola
- Ziemeļvalstu ģimnāzija



Īpaša pateicība Ādažu mākslas un mūzikas skolas audzēkņiem un pedagogiem par EVP māksliniecisko noformējumu.

Our special thanks to the students and teachers in Adazi Art and Music school for the graphic design of the ELP.

